

**SAMOA**

## Faatulagaina o Aiaiga

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1. Igoa puupuu ma le amataga       | 5. Mataupu 98 ua suia                            |
| 2. Mataupu 83 ua teuteuina         | 6. Mataupu 99 ua suia                            |
| 3. Mataupu 97 ua suia              | 7. Mataupu fou 99A e oo i le<br>99F ua faaopoopo |
| 4. Mataupu fou 97A ua<br>faaopoopo | 8. Aiaiga faasaoina                              |

---

**2014, Nu. 2**

**O SE TULAFONO e teuteu ai le Faavae mo faamoemoega o le faamautuina o le tofi, tofiga, galuega tauave ma malosiaga o le Pule ma Suetusi Sili, ma mo faamoemoega e fesootai i ai.**

*[27 Ianuari 2014]*

**UA FAIA** e le Fono Aoaofaitulafono a Samoa i totonu o le Palemene ua potopoto e faapea:

**1. Igoa puupuu ma le amataga-**(1) E mafai ona taua lenei Tulafono o le Tulafono o Teuteuga o le Faavae 2014 ma ia faitauina faatasi ma avea ai o se vaega o le Faavae.

(2) O lenei Tulafono e amata faamamaluina i le aso e tuuina i ai le maliega a Le Ao o le Malo.

**2. Mataupu 83 ua teuteuina** - Mo le Mataupu 83(h) o le Faavae, ia suia e faapea:

“(h) Pule ma Suetusi Sili, ma isi tagata ofisa ma tagata faigaluega o le Ofisa o Suetusi ua faamaotiina i lalo o le Mataupu 97; po o”.

**3. Mataupu 97 ua suia** - Mo le Mataupu 97 o le Faavae, ia suia e faapea:

“**97. Pule ma Suetusi Sili**-(1) E tatau ona i ai se Pule ma Suetusi Sili:

(a) O ia lea o le a tofia e Le Ao o le Malo, i le faia i luga o le fautuaga a le Palemia; ma

(b) O lona ofisa o le a taua o le Ofisa o Suetusi.

(2) A o le i fautuaina Le Ao o le Malo, e tatau i le Palemia ona feutagai ma le komiti faapalemene o nafa ma Tagata Ofisa o le Palemene i le tofiga ua fuafuaina o le Pule ma Suetusi Sili.

(3) E lē tatau ona tofia se tagata e avea ma Pule ma Suetusi Sili seia vagana ai ua faamalieina e le tagata le taiala faataatia o agavaa ua aiaia e le Tulafono.

(4) E lē tatau ona tofia se tagata e avea ma Pule ma Suetusi Sili pe afai sa tofia talu ai le tagata e avea ma Pule ma Suetusi Sili po o sa avea ma Pule ma Suetusi Sili i lalo o lenei Vaega.

(5) I le noatia ma le fai fuafua i le Mataupu 97A(4), o le Pule ma Suetusi Sili o se tagata ofisa tutoatasi a le Palemene.

(6) E leai ni galuega tauave, malosiaga, aia tatau, faamalumaluga po o noataga e lē tuusaoina a le Pule ma Suetusi Sili e faatulai mai i le tulaga o le avea ai o le Pule ma Suetusi Sili ma tagata ofisa tutoatasi a le Palemene.

(7) E leai ni malosiaga e lē tuusao o le Fono Aoao Faitulafono e faatulai mai i le tulaga o le avea ai o le Pule ma Suetusi Sili o se tagata ofisa tutoatasi a le Palemene ma o malosiaga o le Fono Aoao Faitulafono e galue ai e tusa o le Pule ma Suetusi Sili, ua na o malosiaga ia ua aiaia i lalo po o e lenei Vaega po o le Tulafono.

(8) Ae vagana ai ua aiaia e le Tulafono, e lē noatia le Pule ma Suetusi Sili i le Tulafono o faatonutonuina ai le Aufaigaluega o Galuega a le Malo.

(9) O isi tuutuuga o le tofiga o le Pule ma Suetusi Sili ma le faavaeina ma le tuufaatasiga ma galuega tauave a le Ofisa o Suetusi o lo o aiaia e le Tulafono.”.

**4. Mataupu fou 97A ua faaopoopo** - I le tuanai ai o le Mataupu 97 o le Faavae, ia faaopoopo:

**“97A. Matafaioi a le Pule ma Suetusi Sili-**(1) O le Pule ma Suetusi Sili e nafa ma le sueina faasuetusi o aseta a le Malo, aitalafu ma tupe faavae mai tupe maua e aofia ai tupe a le Malo.

(2) E aunoa ma le faatapulaaina o le fuaiupu (1), e tatau i le Pule ma Suetusi Sili ona sueina faasuetusi le Faaputugatupe i le Ofisa o Tupe, o isi faaputugatupe a le Malo ma teugatupe a le Malo e pei ona mafai ona faavaeina e tulafono, o faaputugatupe ma teugatupe a Matagaluega uma ma isi Ofisa o le Malo ma le Atunuu (e aofia ai vaega o Matagaluega, ma ofisa tau le va o Malo i atunuu i fafo), ma faaputugatupe ma teugatupe a isi pulega a le Malo, pulega faaletulafono, pulega tau lotoifale ma isi faalapopotoga e pei ona mafai ona aiaia e le Tulafono.

(3) Mo le faamoemoe o le faatinoina o galuega tauave i lalo o lenei Vaega, o le Pule ma Suetusi Sili e i ai isi ana galuega tauave, malosiaga, faamalumaluga ma le tulaga tutoatasi ua aiaia e le Tulafono.

(4) Seia vagana ai ua aiaia e Tulafono, e i ai i le Pule ma Suetusi Sili le pule faitalia atoatoa i le tauaveina o ana galuega tauave, tiute ma malosiaga ma e lē noatia i so o se faatonuga mai so o se tagata e faatatau i:

- (a) Le faafoeina pe leai foi o se sueina faasuetusi faapitoa; po o
- (b) Le auala o le a faafoeina ai e le Pule ma Suetusi Sili o se sueina faasuetusi faapitoa; po o
- (c) Le tulaga faamuamua o le a tuuina atu i so o se sueina faasuetusi faapitoa po o isi mataupu.”.

**5. Mataupu 98 ua suia** - Mo le Mataupu 98 o le Faavae, ia suia e faapea:

**“98. Tiute o le Pule ma Suetusi Sili le lipoti atu i le Fono Aoao Faitulafono-**(1) I le noatia ma le fai fuafua i le fuaiupu (2), e tatau i le Pule ma Suetusi Sili ona:

(a) Lipoti atu i le Fono Aoao Faitulafono, a itiiti mai o le faa-tasi i le tausaga ma i nisi lava taimi e pei ona mafai ona aiaia e le Tulafono -

(i) I luga o taunuuga o suega faasuetusi uma e faatinoina i lalo o lenei Vaega po o e le Tulafono; ma

(ii) Ia silasila i so o se tulaga faaletonu i faamatalaga tau tupe, feuiaiga faapisinisi, faagasologa, faiga po o faagaoioiga o le Faaputugatupe i le Ofisa o Tupe po o se faaputugatupe a le Malo, teugatupe a le Malo, Matagaluega, ofisa po o se faalapotopotoga ua sueina faasuetusi e le Pule ma Suetusi Sili i lalo o le Mataupu 97A(2); ma

(b) Ia lipoti atu i se tulaga lautele ma a itiiti mai o le faa-tasi i le tausaga i le Fono Aoao Faitulafono i luga o le faatinoga o ana galuega tauave, tiute ma malosiaga i lalo o lenei Vaega po o e le Tulafono ma gaoioiga a le Ofisa o Suetusi.

(2) O se lipoti i lalo o le fuaiupu (1) e tatau ona tuuina atu e le Fofoga Fetalai i le Fono Aoao Faitulafono.”.

**6. Mataupu 99 ua suia** - Mo le Mataupu 99 o le Faavae, ia suia e faapea:

**“99. Vaitaimi i le tofi-**(1) I le noatia ma le fai fuafua i lenei Vaega, o se tagata e tofia e avea ma Pule ma Suetusi Sili e umia le tofi mo se vaitaimi e 12 tausaga.

(2) Afai ua maea le vaitaimi sa tofia ai se tagata e avea ma Pule ma Suetusi Sili, o lea tagata e faaauau pea i le tofi seia tofia sona sui, vagana ai ua aveesea pe faamalolo mo se vaitaimi a o faagasolo le vaitaimi e faamuta ai.”.

**7. Mataupu fou 99A e oo i le 99F ua faaopoopo** - I le tuanai ai o le Mataupu 99 o le Faavae, ia faaopoopo i ai:

**“99A. Aiaiga o galuega-**(1) O le Pule ma Suetusi Sili e agavaa i totogi, alauni ma isi faamanuiaga ua aiaia e le Tulafono.

(2) O le totogi o le Pule ma Suetusi Sili e lē tatau ona faaitiitia a o faagasolo le vaitaimi i le tofi o le Pule ma Suetusi Sili, seia vagana ai o se vaega o se faaitiitiga lautele o totogi ua faatatauina e faalaugatasia ai tagata uma, o latou totogi ua fuafuaina e le Tulafono.

(3) O alauni ma isi faamanuiaga o le galuega a le Pule ma Suetusi Sili o le a lē suia i so o se faiga lea e faaitiitia ai so o se alauni ma faamanuiaga ua faaee atu i le Pule ma Suetusi Sili, e faatulai mai i le tofiga.

(4) O le totogi, o alauni ma isi faamanuiaga i lalo o lenei Vaega o le a totogiina mai le Faaputugatupe i le Ofisa o Tupe.

**99B. Isi galuega** - Ae vagana ai ua aiaia e le Tulafono po o ua faatagaina i se iugafono a le Fono Aoao Faitulafono, e lē tatau i le Pule ma Suetusi Sili ona:

- (a) Umia so o se tofiga i totonu o le Aufaigaluega o Galuega a le Malo (e aofia ai i totonu o so o se tasi o tulaga ua taua i lalo o le Mataupu 83), e ese mai ai i lo le Pule ma Suetusi Sili; po o
- (b) Le avea ma sui auai o so o se pulega po o se faalapotopotoga ua taua i lalo o le Mataupu 97A(2); po o
- (c) Ua galue i so o se galuega e totogi i fafo atu o galuega tauave o lona tofi.

**99C. Aia tatau e puipuia-**(1) O se tagata o ia lea sa avea ma tagata ofisa po o se tagata faigaluega i totonu o le Aufaigaluega o Galuega a le Malo ma ua tofia o ia e avea ma Pule ma Suetusi Sili, e agavaa i le umia pea o aia tatau uma o i ai i le taimi nei ma aia tatau o faatupulaia e peiseai o le galuega a lena tagata ua avea ma Pule ma Suetusi Sili, o se faaauuina lea o lana galuega o ia o se tagata ofisa po o se tagata faigaluega i totonu o le Aufaigaluega o Galuega a le Malo.

(2) A o faagasolo le vaitaimi o le tofiga o le Pule ma Suetusi Sili, e agavaa le Pule ma Suetusi Sili i le umia pea o aia tatau o i ai i le taimi nei ma aia tatau faatupulaia e peiseai sa faaauau pea le Pule ma Suetusi Sili i totonu o le galuega o ia o se tagata ofisa po o se tagata faigaluega i totonu o le Aufaigaluega o Galuega a le Malo.

(3) Afai ua faamutaina e se tagata ona umia le tofi o le Pule ma Suetusi Sili ma ua avea ma tagata ofisa i se isi tulaga po o se tagata faigaluega i totonu o le Aufaigaluega o Galuega a le Malo, o le galuega a lena tagata i le avea ai ma Pule ma Suetusi Sili, o le a faatatauina e avea o le galuega i le isi na tulaga po o i le avea ai ma tagata faigaluega i totonu o le Aufaigaluega o Galuega a le Malo mo le faamoemoe o le fuafuaina o aia tatau faatupulaia.

**99D. Toesea o le Pule ma Suetusi Sili-**(1) Afai ua lē mafai e le Pule ma Suetusi Sili ona tauaveina o ana galuega tauave, tiute ma malosiaga i lalo o lenei Faavae po o so o se isi lava Tulafono po o tulafono, ona o se gasegase, toesea i aso malolo po o le toesea mai Samoa po o so o se isi lava mafuaaga, o le tagata o ia lea ua tofia e se Tulafono e avea ma Suetusi Lagolago e ao ona ia tauaveina o na galuega tauave, tiute ma malosiaga.

(2) Afai ua lē mafai e le Suetusi Lagolago ona tauaveina o galuega tauave, tiute ma malosiaga o le tofi o le Pule i lalo o le fuaiupu (1) ona o se gasegase, toesea i aso malolo po o le toesea mai Samoa po o so o se isi lava mafuaaga, e ao i le Pule ona tofia i se faiga tusitusia se tagata ofisa sinia o le Ofisa o Suetusi na te tauaveina o na galuega tauave, tiute ma malosiaga.

**99E. Faamavaega a le Pule ma Suetusi Sili** - E mafai e le Pule ma Suetusi Sili ona faamavae mai le tofi e ala i le tuuina atu i Le Ao o le Malo o se tusi faamavae ua sainia.

**99F. Aveesea mai le tofi o le Pule ma Suetusi Sili-**  
(1) E mafai e Le Ao o le Malo, i le faia i luga o le fautuaga a le Palemia ua tuuina atu, e tusa ai ma le fuaiupu (3), ona faatoa aveesea le Pule ma Suetusi Sili

e tusa ai ma lenei Mataupu ma e faatoa mafai foi i lalo o so o se tasi o mafuaaga ua faatulagaina atu i lalo o le fuaiupu (2).

(2) E faatoa mafai lava ona aveesea le Pule ma Suetusi Sili pe afai o ia:

- (a) Ua faamaonia faaetulafono se moliaga i se soligatulafono e aafia ai le uiga lē faamaoni e mafai ona faasalaina i le nofosala i le falepuipui mo le 12 masina pe sili atu, po o i se soligatulafono i lalo o se Tulafono e aafia ai le alofia o lafoga;
- (b) Ua gaumativa po o ua faia o se gaoioiga o le gaumativa i lalo o se Tulafono o faatonutonuina ai le gaumativa;
- (c) Ua i ai i se tulaga ua lē mafai ona faatinoina o galuega tauave o le tofi o le Pule ma Suetusi Sili, ona o mafuaaga o le lē atoatoa o le malosi i le tino po o le mafaufau, e pei ona aiaia e lenei Vaega po o e le Tulafono;
- (d) Ua lē mafaia ona faataunuina o so o se galuega tauave a le Pule ma Suetusi Sili i lalo po o e lenei Vaega po o e le Tulafono, e aunoa ma so o se mafuaaga tatau faaetulafono po o ua talafeagai ai;
- (e) Ua auai i so o se amioga lea ua tulai mai ai le Pule ma Suetusi Sili i se tulaga feteenai ma galuega tauave o le tofi o le Pule ma Suetusi Sili.

(3) A o le i fautuaina Le Ao o le Malo i lalo o le fuaiupu (1), e tatau i le Palemia ona:

- (a) Feutagai ma le komiti faapalemene o nafa ma Tagata Ofisa o le Palemene i le aveesea o le Pule ma Suetusi Sili ua fuafuaina; ma
- (b) Ia faataatia i luma o le Fono Aoaofaitulafono se faamatalaga atoatoa o mafuaaga mo le aveesea o le Pule ma Suetusi Sili mo se faaiuga a le Fono Aoaofaitulafono ina ia pasia a itiiti mai o le lua-vae-tolu o le aofaiga atoa o Sui Usufono o le Palemene (e lē aafia ai so o se avanoa).

(4) O le Pule ma Suetusi Sili ua faatatauina e faapea ua faamalolo mo se vaitaimi mai le tofi mai le aso na feutagai ai le Palemia ma le komiti faapalemene o nafa ma Tagata Ofisa o le Palemene i lalo o le fuaiupu (3)(a), seia faia o se faaiuga mulimuli mo le aveesea.”.

**8. Aiaiga faasaoina** - Mai le amata faamamaluina o lenei Tulafono, o se tagata o ia lea o lo o umia le tofi o le Pule ma Suetusi Sili (e ese mai i lo se tulaga o galuega faasui) i lea lava taimi a o lumanai ai le amata faamamaluina o lenei Tulafono:

- (a) e faaauau pea i le tofi o le Pule ma Suetusi Sili ma ua avea lava e faapea ua tofia e avea ma Pule ma Suetusi Sili i lalo o lenei Vaega; ma
- (b) e tumau pea totogi, alauni, o isi faamanuiaga, ma so o se aia tatau o i ai nei ua aiaia i lalo o le Faavae po o e le Tulafono vagana ua suia e le Tulafono.

---

**O le Tulafono o Teuteuga o le Faavae 2014  
o lo o faafoeina e le Matagaluega a le Palemia.**

**Lolomiina e le Failautusi o le Fono Aoao Faitulafono,  
i le pule a le Fono Aoao Faitulafono.**